

## **Treaty between Tibet and Nepal, 1856 (translation)**

Treaty of Peace, consisting of ten Articles, between the States of Gurkha and Tibet (Bhote), settled and concluded by us, the Chief Sardars, Bharadars, and Lamas of both Governments, whose signatures and seals are attached below.

May God bear witness to it. We further agree that both States pay respect as always before to the Emperor of China and that the two States are to treat each other like brothers, for so long as their actions correspond with the spirit of this Treaty. May God not allow that State to prosper which may make war upon the other, unless the other's acts are contrary to this Treaty, in which case the State that declares war upon the other shall be exempt from all blame.

1. The Tibetan Government agrees to pay the sum of ten thousand Rupees annually in cash to the Gurkha Government.
2. The States of Gurkha and of Tibet have both respected the Emperor of China up to the present time. The country of Tibet is merely the shrine or place worship of the Lama, for which reason the Gurkha Government will in future give all the assistance that may be in its power to the Government of Tibet, if the troops of any other 'Raja' invade that country.
3. The Government of Tibet agrees to discontinue the collection of all duties that have hitherto been levied upon subjects of the Gurkha State, merchants and others trading with its country.
4. The Government of Tibet agrees to give up to the Gurkha Government all the Sikh prisoners now in captivity within its territories, and all the Gurkha Sipahis, and officers, and women who were captured in the war, also all the guns that were taken; and the Gurkha Government agrees to give up to the Government of Tibet all the Sipahis, also the ryots of Kerong, Kuti, Junga, Tagla Khar and Chewur Gumba, and all the arms and Yaks [chowrie Cows] belonging to that country now in its possession, and on the final completion of this Treaty it will restore Tagla Khar, Chewur Gumba, Kerong, Junga, Kuti and Dhakling and will withdraw all the troops that may be on this side of the Bhairab Langar range.
5. A Bharadar on the part of the Gurkha Government (not merely a Naikia) will for the future reside at Lhasa.
6. The Gurkha Government, with the free consent of the Government of Tibet, will establish a trading factory at Lhasa, for the sale of all kinds of merchandise, from jewellery etc. etc. to articles of clothing and of food.
7. The Gurkha Bharadar residing at Lhasa will not interfere in the disputes of the subjects, merchants, traders, etc. etc. of the Government of Tibet, neither will

the Tibetan Government interfere in any disputes between subjects of the Gurkha Government, Kashmiris of Nepal etc. etc., who may be residing within the jurisdiction of Lhasa, but whenever quarrels may occur between Gurkha and Tibetan subjects, the authorities of the two States will sit together and jointly adjudicate them; and all Amdani [fines etc] will, if paid by subjects of Tibet, be taken by that Government, and if paid by Gurkha subjects, Kashmiris of Nepal etc., will be appropriated by the Gurkhas Government.

8. Should any Gurkha subject commit a murder within the jurisdiction of that Government and take refuge in Tibet, he shall be surrendered by that country, and if any Tibetan subject who may have committed a murder there take refuge in the Gurkha country, he shall in like manner be given up to the Government of Tibet.

9. If the property of any Gurkha subjects and merchants be plundered by any subject of the Tibetan Government, the party who has stolen it shall be compelled by the Tibetan Government to restore it; should he not be able to do so at once, he shall be obliged by the Tibetan Government to make some arrangement, and will be allowed a reasonable time to make it good. In like manner, if the property of any Tibetan subjects or merchants be plundered by any subject of the Gurkha Government, the party who has stolen it shall be compelled by the Gurkha authorities to restore it; should he not be able to do so at once, he shall be obliged by the Gurkha Government to make some arrangement and will be allowed a reasonable time to make it good.

10. All subjects of Tibet who may have joined the Gurkha cause during the war, and all subjects of the Gurkha Government who may have taken part with the Tibetan Government, shall, after the completion of this Treaty be respected both in person and property, and shall not be injured by either Government.

Dated Sambhat 1912 Chaitra Badi 3rd (2nd day) Sombar; corresponding with 24th March 1856.

*The treaty, apparently translated from the Nepalese text, is given in Aitchison's Treaties, Vol. XIV, pp. 49-50.*

*A translation from the Tibetan is given in the Appendix to Tibet: Past and Present by Sir Charles Bell.*